



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 9

ובבואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'

«И когда она предстала перед
царём, он велел записать в книге»



Все восхождения и наслаждения душ, даже покой седьмого тысячелетия, — лишь «имя» Б-га, Его Малхут; воля Израиля, поднимаясь посредством тшувы и мицвот, предстает «перед Царём» и возносится выше этого уровня — к Самому Б-гу. Это восхождение снизу вызывает отбор в высшей мысли, «книге», из которой изгоняется зло, подобно тому как замысел Амана обернулся против него самого.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Все восхождения и наслаждения душ, даже покой седьмого тысячелетия, — лишь «имя» Б-га, Его Малхут; воля Израиля, поднимаясь посредством тшувы и мицвот, предстает «перед Царём» и возносится выше этого уровня — к Самому Б-гу. Это восхождение снизу вызывает отбор в высшей мысли, «книге», из которой изгоняется зло, подобно тому как замысел Амана обернулся против него самого.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет Эстер 9:25: когда Эстер предстала перед царём, он велел письменным указом (сефер) обратить замысел Амана против него самого. Шесть тысяч лет этого мира — нисхождение ради восхождения: для душ — через уровни Ган Эдена, где на каждом шагу они проходят через огненную реку, стирающую прежний уровень; для тел — в дни Машиаха и Воскрешения; наконец, седьмое тысячелетие — покой, превосходящий все восхождения. Однако «читай не шамот (запустения), а шемот (имена)»: всё это лишь имя Б-га, Его Малхут. Наслаждение душ, обретаемое благодаря их постижению, — награда «завтра»; мицвот «сегодня» — это Его воля, превосходящая постижение, поэтому один час тшувы и добрых дел лучше всего будущего мира. Когда Кнессет Исраэль, внутренняя точка сердца, восходит пред Царём, вслед за этим происходит отбор в высшей «книге» мысли: зло, поднятое туда, где оно не может устоять, изгоняется, как замысел Амана обернулся против него самого. Так же и в каждом человеке: сначала Б-жественная душа возвышается посредством Торы и мицвот, и только затем можно исправить животную душу.

ПЛАН

1 Шесть тысяч лет подъёма и падения

¶1-4

Нисхождение совершается ради восхождения: души поднимаются через уровни Ган Эдена, проходя через огненную реку и «столп» между мирами; тела возвышаются в дни Машиаха и Воскрешения; седьмое тысячелетие — окончательный покой.

2 Не запустения, а имена

¶5

«Читай не шамот, а шемот»: даже окончательный покой и всё наслаждение душ сиянием Шхины относятся лишь к имени Б-га, Его Малхут, тогда как никакая мысль не может постичь Самого Б-га.

3	Наслаждение и воля	¶16–8
	Наслаждение — награда «завтра»; мицвот «сегодня» — это Высшая Воля, 620 столпов света. Воля, сокрытая в глубине сердца, восходит, пока человек не начинает желать одного лишь Б-га; поэтому один час тишув и добрых дел превосходит весь будущий мир.	
4	Пред Царём	¶19
	То, что Эстер предстала перед царём, означает восхождение Кнессет Исраэль выше уровня «Царя» — к Самому Б-гу; тогда «он велел записать в книге».	
5	Отбор в мысли	¶10–12
	Всякое служение — это бирур, совершаемый посредством битуля Хохмы, коах ма, который выводит вещи из обособленности, необходимой царственности. Отбор происходит в мысли, в «книге»; пробуждение Израиля снизу вызывает отбор в высшей мысли, изгоняющей зло.	
6	Вознесённое, чтобы быть низвергнутым	¶13–16
	Зло изгоняется тем, что его возносят на уровень, где оно не может устоять; внизу же оно лежит, как осадок в вине. Так Аман был возвышен перед падением. Но это может произойти лишь после того, как сама Кнессет Исраэль уже вознеслась.	
7	В каждом человеке	¶17
	Исправить животную душу можно лишь после того, как Б-жественная душа очищена и возвышена посредством Торы и мицвот — Высшей Воли, связывающей душу «в узле жизни» и возносящей её к уровню гулгалты.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Шамот и шемот (запустения и имена) שמות / שמות

Толкование мудрецов на Теилим 46:9. «Запустение» седьмого тысячелетия, покой, венчающий все восхождения, — всё ещё лишь «имена» Б-га: Его Малхут, то, как Он известен мирам, но не Его сущность.

Воля и наслаждение רצון ותענוג

Воля — внешняя сторона наслаждения, ведь человек желает того, что доставляет ему удовольствие. Наслаждение душ в будущем мире обретается благодаря их постижению; мицвот же — сама Высшая Воля, превосходящая постижение, подобно тому как череп выше мозга.

Кнессет Исраэль, внутренняя точка сердца כנסת ישראל / נקודת פנימיות הלב

Воля, заключённая в глубине сердца, которая может вознестись до желания одного лишь Б-га. То, что Эстер предстала перед царём, означает её восхождение выше уровня «Царя».

Отбор (бирур) בירור

Отделение добра от зла — цель служения человека в этом мире. Оно совершается посредством битуля Хохмы и происходит в мысли, когда человек принимает добро и отталкивает зло.

Сефер, высшая мысль ספר / מחשבה עליונה

Мысль называется «сефер», книгой, поскольку состоит из сочетаний букв. Когда Израиль возвышается, зло поднимается в высшую мысль, где не может устоять, и оказывается «стёртым из книги жизни».

Огненная река נהר די נור

Река, в которую душа погружается между одним уровнем Ган Эдена и следующим; она заставляет душу забыть прежний уровень, чтобы та могла раствориться в более высоком.

Гулгалта (череп) גולגלתא

Череп, покрывающий мозг, — образ Высшей Воли, которая выше интеллекта и постижения и охватывает их.

Шесть тысяч лет подъёма и падения

1 ובבואה לפני המלך^{1,2} אמר עם הספר וגו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שית אלפי שנים³ הוי עלמא וחד חרוב⁴ שהוא בבחי' מנוחה שאין בו עליות וירידות

«И когда она пришла пред царя, он повелел записать в свитке», и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мир существует шесть тысяч лет, а одну [тысячу] он пребывает в запустении»; это состояние покоя (менуха), в котором нет ни подъёмов, ни спусков;

Маамар начинается стихом из Эстер 9:25 — кратким изложением того, как замысел Амана был обращён против него самого: когда Эстер пришла пред царя, он повелел письменно постановить, чтобы злой умысел Амана пал на его же голову. Затем приводится учение мудрецов: мир в его нынешнем виде существует шесть тысяч лет, а седьмая тысяча пребывает в «запустении»; Альтер Ребе называет это состоянием покоя, в котором больше нет подъёмов и спусков.

כי כל ימות עוה"ז שית אלפי שנים הן בבחינת ירידות ועליות הן כנשמות הן בגופות שכמה פעמים היו ישראל בשלוה ואח"כ ירדו כו'.

ибо все дни этого мира — шесть тысяч лет — относятся к состоянию спусков и подъёмов, как в душах, так и в телах: много раз Израиль жил в спокойствии, а затем приходил к упадку и т. д.

Шесть тысяч лет этого мира — время подъёмов и падений как для душ, так и для тел. Это видно из истории Израиля: много раз он жил в спокойствии, а затем терял его.

2 והנה ירידה צורך עליי [עלייה] היא ועלייה זו בכללה נחלקת לשתיים שהן ארבע. דהיינו שתיים לנפשות שהן ג"ע [גן עדן] התחתון והעליון. ושתיים לגופות שהם ימות המשיח ותחיית המתים.

Итак, нисхождение необходимо для последующего возвышения. Это возвышение в целом делится на две категории, которые составляют четыре ступени: две — для душ, то есть нижний и верхний Ган Эден, и две — для тел, то есть дни Машиаха и воскресение мёртвых.

Принцип состоит в том, что всякое нисхождение совершается ради последующего возвышения. Возвышения образуют две пары: для душ — нижний и верхний Ган Эден; для тел — дни Машиаха и воскресение мёртвых.

ועל עליות הללו נאמר ילכו מחיל אל חיל⁵ שיש כמה מיני מדרגות שונות בעליות הנפשות.^{6,7}

Об этих возвышениях сказано: «Будут они переходить от силы к силе», ибо возвышения душ включают множество различных ступеней.

Стих из Псалмов 84:8: «Будут они переходить от силы к силе» — говорит об этих возвышениях, поскольку души поднимаются через множество различных ступеней, а не только через одну.

3 וכמה מיני היכלות בית הנשים ובית הנשים שני⁸ גי'ע [גן עדן] תחתון וגי'ע [וגן עדן] עליון. ויש נהר די נור המפסיק⁹ בין עליות

И [есть] множество видов чертогов (эйхалот): «дом женщин» и «второй дом женщин» — нижний Ган Эден и верхний Ган Эден. И есть огненная река (неар ди-нур), разделяющая подьемы;

В главе 2 книги Эстер девушки, приведенные к царю, жили в «доме женщин», а после того как они представляли перед царем, их переводили во «второй дом женщин». Алтер Ребе толкует эти места как нижний и верхний Ган Эден — чертоги, через которые поднимаются души, — и говорит, что между одним подьемом и другим течет «огненная река» из Даниэля 7:10.

כי בעליות הנשמה מבחינה זו לבחינה ומדרגה אחרת למעלה הימנה טובלת בנהר די נור שהוא בחי' המבטל ומשכח מעלתו הראשונה להחשיכה כלא וכאין בכדי שתהא בבחי' בטול והתכללות בעלייה אחרת שלמעלה הימנה.¹⁰

ибо, поднимаясь из одного уровня на другой, на ступень выше, душа погружается в огненную реку. Это аспект, который устраняет [в ней] и заставляет [ее] забыть прежнее положение, чтобы она сочла его ничем и пустотой, — и тогда она сможет пребывать в состоянии самоустранения (битуль) и включиться в другой подьем, более высокий.

Прежде чем подняться на более высокий уровень, душа погружается в огненную реку, которая заставляет ее забыть прежний уровень и считать его ничем. Лишь отпустив достигнутое, она может прийти к самоустранению и включиться в уровень выше.

4 וכמ"ש ובזה הנערה באה אל המלך¹¹ ובזה הוא העמוד¹² שבין עולם לעולם שבו ועל ידו נכללות הנשמות להיות בבחי' בטול¹³ כי זה השער להי¹⁴ כו'.

Как написано: «И с этим девушка пришла к царю». «С этим» — это столп между одним миром и другим, в котором и посредством которого души включаются [в высший мир], пребывая в состоянии самоустранения (битуль); ведь «это врата к Б-гу» и т. д.

В Эстер 2:13 сказано, что «с этим» девушка пришла к царю. Альтер Ребе понимает слово «это» как указание на столп между одним миром и следующим, через который души поднимаются и растворяются в состоянии битуля; это он связывает со словами из Теилим 118:20: «Это врата к Б-гу».

וכן עד"ז בעליות הגופות לימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים]. אבל וחד חרוב הוא אלף השביעי שבו תכלית השלימות של כל העליות עד שאין עוד עלייה למעלה הימנו

То же относится и к подъёму тел — в дни Машиаха и при Воскрешении мёртвых. Но «и один опустошён» — это седьмое тысячелетие, в котором достигается предельное совершенство всех подъёмов, так что выше него уже нет дальнейшего подъёма;

Тела поднимаются тем же образом в дни Машиаха и при Воскрешении мёртвых. Седьмое тысячелетие, напротив, завершает все подъёмы: выше него уже нет дальнейшего подъёма.

שהוא סוף וקץ לכל המדרגות והעליות שאפשר להיות לפי מזג ותכונת השמיטה ההיא שית אלפי שני וחד חרוב ובכל שמיטה ושמיטה לפי מה שהיא כך הוא עליית אלף הז' שבה

ибо оно является концом и пределом всех уровней и подъёмов, которые возможны согласно складу и природе того цикла шмиты: «шесть тысяч лет и один опустошён». И в каждом цикле шмиты, сообразно его особенностям, таков и подъём его седьмого тысячелетия,

Каждый космический цикл из шести тысяч лет и одного опустошённого тысячелетия называется циклом шмиты, и у каждого цикла свои природа и мера. Его седьмое тысячелетие — это высший подъём, допускаемый этой природой; таким образом, каждый цикл шмиты достигает своего собственного завершения.

שהיא תכלית השלימות של כל העליות ונקי' בחי' מנוחה שהיא בחי' עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה וזהו וחד חרוב שהוא בבחינת מנוחה:

которое является предельным совершенством всех подъёмов и называется уровнем покоя (менуха), то есть подъёмом, выше которого уже нет дальнейшего подъёма. В этом смысл слов «и один опустошён»: это состояние покоя.

Этот окончательный подъём, выше которого нет другого, называется «покоем». Таково значение слов «один опустошён»: они обозначают состояние покоя.

פאזדעל 2 • 15

Не запустения, а имена

5 והנה כתיב לכו חזו מפעלות אלקים¹⁵ אשר שם שמות בארץ ואמרז"ל אל תקרא שמות אלא שמות.¹⁶

И вот написано: «Идите, узрите деяния Б-га, Который установил шумот (опустошения) на земле», — а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Читай не „шумот“, а „шемот“ (имена)».

В Теилим 46:9 говорится о деяниях Б-га, «Который установил шумот (опустошения) на земле». Мудрецы прочли это как «шемот» — «имена», чтобы научить, что имя оказывает воздействие.

והענין כי הנה בחי' שמות הוא ענין חד חרוב דהיינו בחינת מנוחה סוף ותכלית כל העליות ואעפ"כ כל זה הוא

Смысл таков: уровень шамот (опустошений) связан с состоянием «одна [тысяча лет] запустения», то есть с уровнем покоя, завершением и кульминацией всех восхождений. И всё же всё это —

Алтер Ребе отождествляет «опустошения» с состоянием «одна [тысяча лет] запустения» — покоем, который является завершением и вершиной всех восхождений. И всё же даже эта вершина называется лишь «именами».

רק בחי' שמות¹⁷ שאין זה אלא מבחי' שמו מדת מלכותו ית' כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

лишь уровень шемот (имён), ибо это не что иное, как уровень Его Имени — атрибут Его Малхут (царства), да будет Он благословен, как сказано: «Единый, Жизнь миров, Царь» и т. д.

Имя — не сущность того, кто его носит; оно лишь указывает, как его называют и знают. Так и всё это исходит только от Имени Б-га — Его атрибута Малхут, Его царствования над мирами, выраженного в словах «Единый, Жизнь миров, Царь».

כלומר שהוא יחיד ומיוחד לבדו כמו קודם שנברא העולם שאינו בגדר עלמין כלל ומה שהוא חי העולמים

То есть Он один и единственен, Сам по Себе, как [Он был] до сотворения мира, ибо Он вовсе не относится к категории миров. А то, что Он — «Жизнь миров»,

Сам по Себе Б-г един и одинок, как и до сотворения мира; категория миров к Нему совершенно неприменима. Поэтому необходимо объяснить, что означает, что Он также является «Жизнью миров».

הנה החיות המתפשט בעולמות אינו אלא בבחי' מלך ומלכותך מלכות כל עולמים¹⁸ כתיב שכל העליות וכל העולמות עד רום המעלות בכל שמיטה ושמיטה וכמה שמיטין ויובלות כו'

жизненная сила, распространяющаяся в мирах, исходит лишь с уровня «Царя». И написано: «Твоё царство — царство всех миров», ибо все восхождения и все миры, вплоть до самой высшей ступени, в каждую и каждую шмиту, во множество шмитот и юбилеев и т. д.,

Жизненная сила, распространяющаяся в мирах, исходит только с уровня «Царя», как сказано в Теилим 145:13: «Твоё царство — царство всех миров». Все миры и восхождения — в каждом космическом цикле, на протяжении многих циклов и юбилеев — относятся к этому единому атрибуту.

הן הם רק כחיי מלכותו ית' שמתענגים ונהנין מזיו השכינה¹⁹ ובעונג זה יש כמה מדרגות ועליות עד רום המעלות וכל זה הוא

представляют собой лишь уровень Его Малхут, да будет Он благословен: они наслаждаются и получают удовольствие от сияния Шхины (Б-жественного присутствия). В этом наслаждении есть множество ступеней и восхождений, вплоть до самой высшей ступени; и всё это —

Все эти восхождения — наслаждение душ сиянием Шхины, награда праведников в Будущем мире. У этого наслаждения множество ступеней, поднимающихся очень высоко, но всё оно относится лишь к Его Малхут.

רק התפשטות זיו כבוד מלכותו ית' אבל בו ית' בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה כלל:

лишь распространение сияния славы Его Малхут, да будет Он благословен. Но Его Самого, да будет Он благословен, в Его собственной славе и сущности мысль совершенно не может постичь.

Всё это — лишь распространяющееся сияние Его царственного величия. Самого Б-га в Его сущности мысль постичь совершенно не может.

РАЗДЕЛ 3 • ¶6-8

Наслаждение и воля

6 והנה כחיי ענג זה בכללו הוא כחיי למחר לקבל שכרם וכהיום לעשותם^{20, 21} הוא כחיי התפשטות הרצון שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע²² בחוש שכל דבר שיש בו תענוג לזה נוטה הרצון.

Итак, это наслаждение в целом относится к аспекту «завтра — получить награду», а «сегодня — исполнять их» — к распространению воли. Ведь воля есть внешняя сторона (хицониют) наслаждения, как известно из опыта: ко всему, в чём есть наслаждение, склоняется воля.

Мудрецы истолковывают слова «сегодня — исполнять их» (Дварим 7:11) как «сегодня исполнять их, а завтра получить награду». Описанное выше наслаждение душ — это «завтра», награда; «сегодня», исполнение мицвот, — распространение воли Вс-вышнего. Воля — внешняя сторона наслаждения, как показывает опыт: человек всегда желает того, что доставляет ему удовольствие.

והיינו התפשטות רצונו וחכמתו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן²³ שהם תרי"ך עמודי אור²⁴ הנמשכים מעונג העליון.

То есть распространение Его воли и мудрости, да будет Он благословен, в 613 мицвот Торы и семи постановлениях мудрецов, которые составляют 620 столпов света, исходящих от высшего наслаждения.

Воля и мудрость Б-га распространяются в 613 мицвот Торы и семи мицвот, установленных мудрецами. Всего их 620 — это «столпы света», нисходящие от высшего наслаждения; числовое значение 620 соответствует Кетеру, «Венцу».

וכל מצות צריכות כוונת הלב²⁵ שהוא נקודת פנימיות הרצון שכלב לדבקה בו ית' על ידי מצותיו כמאמר אשר קדשנו במצותיו.

И все мицвот требуют намерения сердца — той внутренней точки воли, которая есть в сердце: прилепиться к Нему, да будет Он благословен, посредством Его мицвот, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими мицвот».

Для исполнения мицвот необходимо намерение сердца — внутренняя точка воли в сердце, цель которой — прилепиться к Б-гу посредством Его мицвот. Эти узы выражены в словах благословения перед исполнением мицвы: «Который освятил нас Своими мицвот».

7 והנה כמו שיש בעונג עילוי אחר עילוי עד רום המעלות כך ברצון נקודה פנימית הלב עומקא דלכא הנקרא בשם כנסת ישראל

Итак, подобно тому как в наслаждении есть восхождение за восхождением, вплоть до высочайших уровней, так и в воле — внутренней точке сердца, глубине сердца (умка де-либа), называемой Кнесет Исраэль (Община Израиля),

Подобно тому как наслаждение душ восходит от уровня к уровню, так восходит и воля. Здесь имеется в виду внутренняя точка сердца, «глубина сердца», называемая Кнесет Исраэль — Общиной Израиля.

כמ"ש במ"א יש ג"כ עילוי אחר עילוי עד שיהיה גלוי הרצון הנמשך למטה כנפש בעומקא דלכא כבחי מאד מאד עד רום המעלות להיות בבחי' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי.^{26,27}

как объясняется в другом месте, также есть восхождение за восхождением, пока раскрытие воли, нисходящей в душу, в глубине сердца, не достигнет состояния «меод меод» («весьма, весьма [много]»), вплоть до высочайших уровней, чтобы пребывать в состоянии: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле. Изнемогают плоть моя и сердце мое».

Воля, нисходящая в душу, может возрастать, пока не достигнет состояния «меод меод» — «весьма, весьма много», вплоть до высочайших уровней. Она достигает восклицания псалмопевца: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле; изнемогают плоть моя и сердце мое» (Psalms 73:25-26).

8 ובארץ הוא בחיי שמות בארץ²⁸ שלא יהיה חפץ זה בתערובות עם עמך רק אליו לבדו ית' כלתה נפשי ולבבי.

«На земле» — это уровень «имён на земле»: чтобы это желание не было [чем-то] смешанным с «Тобой», но было обращено только к Нему одному, благословен Он: «истомились душа моя и сердце моё».

«На земле» в этом стихе прочитывается как «имена на земле» из Теилим 46:9 — сфера Малхут и её наслаждений. «Кроме Тебя, ничего не желаю на земле» означает, что в желании души нет ничего постороннего наряду с Б-гом: оно обращено только к Нему, пока «истомились душа моя и сердце моё».

וזוהו יפה שעה אחת²⁹ בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא³⁰ שכל חיי העולם הבא

И в этом смысл слов: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Ведь вся жизнь Будущего мира

Здесь объясняются слова из трактата «Авот»: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира».

שהם עליות עד אין קץ בבחי' עונג עליון להתענג בהוי"ה וליהנות מזיו השכינה שהיא בחי' מלך בלבד מבחינת שמות בארץ

— это бесконечные восхождения на уровне высшего наслаждения: наслаждаться Авая и наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), которая представляет собой лишь уровень «Царя», происходящий от уровня «имён на земле»;

Вся жизнь Будущего мира состоит из бесконечных восхождений в высшем наслаждении и наслаждения сиянием Шхины. Шхина — это только уровень «Царя», «имена на земле».

אבל תשובה ומעשים טובים שעיקר התשובה הוא בנקודת פנימיות הלב מעומקא דלבא מפנימיות הלב היא מלובשת במעשים טובים

но тшува и добрые дела — ведь суть тшувы заключена в точке внутренней стороны (пнимают) сердца, в глубине сердца, во внутренней стороне сердца, — облакаются в добрые дела;

Тшува, напротив, исходит из внутренней точки и глубины сердца и облакается в добрые дела.

שהם תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהן הן גלוי רצון העליון ב"ה הוא העולה למעלה מעלה מבחי' העונג כי העונג הבא לנשמות הוא ע"י התלבשות בהשגת הנשמה שתהא הנשמה מתענגת לפי השגתה

а это 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов, которые и являются раскрытием Высшей Воли, благословен Он; именно она восходит всё выше и выше, над уровнем наслаждения. Ведь наслаждение, которое получают души, приходит через облачение в постижение души, так что душа наслаждается сообразно своему постижению;

Добрые дела — это 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов; они являются раскрытием самой Высшей Воли и потому достигают уровня выше наслаждения. Душа получает наслаждение лишь облачённым в её постижение, поэтому каждая душа наслаждается сообразно тому, что ей доступно постичь.

אבל הרצון הוא למעלה מההשגה שהוא בבחי' גולגלתא דחפיא על מוחא וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה.^{31, 32}

но воля выше постижения, ибо она относится к уровню гулгалты (черепа), покрывающей мозг, как объясняется в другом месте в связи со стихом: «Жена доблестная — венец мужа».

Воля, однако, выше постижения, подобно гулгалте — черепу, покрывающему мозг. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Жена доблестная — венец мужа» (Мишлей 12:4); примечание «Кеот» указывает здесь на «Игерет а-Кодеш», 29.

РАЗДЕЛ 4 • 19

Пред Царём

9 וזהו ובבואה לפני המלך³³ היא עליית כנסת ישראל לפני בחי' המלך ולמעלה הימנו בהתעלות הרצון לדבקה בו ית' בכבודו ובעצמו למעלה מעלה מבחי' שמו ומלכותו. ואזי אמר עם הספר ישוב מחשבתו וגו':

И это [смысл слов]: «Когда она предстала перед царём» — это вознесение Общины Израиля к уровню «Царя» и выше него, когда воля возносится, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, в Его собственной славе и сущности, намного выше уровня Его имени и Его Малхут (царства). И тогда «сказал он при книге (сефер): замысел его возвратится» и т. д.

Теперь стих читается так: «Когда она предстала перед царём» — это вознесение Общины Израиля, внутренней воли Израиля, к уровню «Царя» и выше него, когда воля возносится, чтобы прилепиться к Самому Б-гу, за пределы Его имени и Его Малхут. Тогда «сказал он при книге (сефер)»: злой замысел возвратился на голову его автора.

Отбор в мысли

10 וביאור הענין כי הנה כל עבודת האדם בעוה"ז הוא לברר הטוב מהרע ויש בירור אחר בירור³⁴ עד רום המעלות.

Объяснение этого вопроса таково: всё служение человека в этом мире состоит в том, чтобы отделять добро от зла; одно очищение (бирур) следует за другим — вплоть до самых высших уровней.

Теперь маамар объясняет, как это восхождение обращает зло вспять. Всё служение человека в этом мире — это бирур, отделение добра от зла; и очищения следуют одно за другим, достигая всё более высоких уровней.

הבירור הוא ע"י חכמה כח מ"ה [מה] שהוא בחי' הביטול ליכלל אליו ית' והוא לפני המלך

Очищение совершается посредством Хохмы (мудрости) — силы «что» (коах ма), то есть уровня самоустранения (битуль): стать ничем и включиться в Него, благословен Он. И это — «пред царём»,

Очищение совершается посредством Хохмы, название которой (חכמה) можно прочесть как коах ма — «сила "что"»: битуль того, кто считает себя ничем и растворяется в Б-ге. Это и есть «пред царём».

כי בחי' מלך הוא בבחי' העולם לשון העלם והסתר פנים להיות כמה צמצומים רבים ועצומים שיהיה בחי' עם לשון עוממות דברים זרים ונפרדים כו'.

ибо уровень «царя» относится к уровню олам (мир), слову, родственному слову ээлэм (сокрытия), — к сокрытию Ли́ка; этому служат многие цимцумим, многочисленные и великие, чтобы возник уровень ам (народ), слово, родственное омемут (тусклость): чуждые и отделённые существа и так далее.

Уровень «Царя» относится к олам — «миру», слову, родственному ээлэм — «сокрытию»: Лик Б-га скрыт множеством великих цимцумим, чтобы мог существовать ам — «народ», слово, родственное омемут — «тусклости», то есть существа, ощущающие себя чуждыми и отделёнными.

כי אין מלך בלא עם³⁵ ובחיי חכמה הוא כח מ"ה [מה] דהיינו להעלות מעלמא דפרודא לקשר ולייחד אליו ית' בבחי' בטול אליו לבדו.

Ведь нет царя без народа. А уровень Хохмы — это коах ма, то есть вознести [нечто] из мира разделённости (альма де-перуда), связать и соединить [его] с Ним, благословен Он, в состоянии битутля перед Ним одним.

«Нет царя без народа»: царская власть предполагает подданных, ощущающих себя отделёнными. Хохма, коах ма, поднимает вещи из «мира разделённости» и связывает их с Б-гом в битутле перед Ним одним.

11 והנה הבירור הוא במחשבה כמו שנראה בחוש בגשמיות שכאשר יפול לאדם איזה ענין הוא חושב ומהרהר בו ואת הטוב יקבל

Итак, отбор происходит в мысли, как это наглядно видно в материальных вещах: когда человеку приходит на ум какое-либо дело, он думает и размышляет о нём и принимает то хорошее,

Отбор происходит в мысли, как каждый может заметить: когда возникает какое-либо дело, человек обдумывает его и принимает заключённое в нём хорошее.

ונקלט במוחו ומחשבתו להיות גומר כך בדעתו שיקום הדבר ויהיה כך בפועל ממש ואת הרע דוחה לחוץ ובחי' מחשבה הוא נקרא ספר בחי' צירופי אותיות.

и оно усваивается его разумом и мыслью, так что он приходит к выводу, что дело осуществится и произойдёт именно так на деле; а плохое он отталкивает прочь. Уровень мысли называется «сефер» («книга») — уровнем сочетаний букв.

Хорошее усваивается его разумом, пока он не решает, что оно осуществится на деле, а плохое он отталкивает. Мысль называется «сефер», «книгой», потому что она состоит из сочетаний букв.

12 והנה באתערותא דלתתא בכואה לפני המלך בבחי' חכמה ובבחי' בירור כנ"ל. אזי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות אמר עם הספר שיהיה בירור בחי' חכמה במחשבה העליונה בחי' ספר

И вот, благодаря пробуждению снизу — «когда она предстала перед царём», на уровне Хохмы (мудрости) и на уровне отбора, как упоминалось выше, — тогда [возникает] пробуждение свыше, чтобы было «сказано в книге»: чтобы отбор уровня Хохмы происходил в высшей мысли, на уровне книги,

Когда происходит пробуждение снизу — «когда она предстала перед царём», — восхождение Общины Израиля через Хохму и отбор вызывает пробуждение свыше: «сказано в книге». Тогда отбор происходит в высшей мысли — в «книге», то есть в сочетаниях букв наверху.

צירופי אותיות שידחה הרע לחוץ ופסולת וסיגים שלוחי הדין והקטרוג המעכבים ומונעים את האדם בעבודת ה' מבית ומבחוץ בגשמיות ורוחניות וישוב מחשבתו הרעה על ראשו.³⁶

сочетаний букв, чтобы оттеснить зло наружу, а также отбросы и шлаки — посланцев суда и обвинения, которые мешают человеку и препятствуют ему в служении Б-гу, изнутри и извне, в материальном и духовном, — и «злой замысел его обратится на его же голову».

Этот высший отбор вытесняет зло наружу: отбросы и шлаки, посланцев суда и обвинения, которые мешают человеку служить Б-гу изнутри и извне, в материальном и духовном. Тогда «злой замысел его обращается на его же голову», как это случилось с Аманом.

פּאַזדעל 6 • 113-16

Вознесённое, чтобы быть низвергнутым

13 ובירורם הוא ע"י העלאתם לבחי' מחשבה העליונה דייקא שעלייה זו גורמת להם הירידה והדחיה לחוץ כי

Их очищение происходит именно посредством вознесения на уровень высшей мысли; ибо это вознесение приводит к их нисхождению и изгнанию вовне. Ибо

Эти препятствующие силы очищаются именно тем, что возносятся на уровень высшей мысли: само это вознесение приводит к их нисхождению и изгнанию.

הנה בהיותם למטה אין תופסין מקום כלל שממית בידים תתפש³⁷ וגו'. והם כמשל השמרים שהם ביין.

находясь внизу, они вовсе не занимают места: «Паука можно схватить руками» и так далее. Они подобны осадку, находящемуся в вине.

Внизу они вовсе не занимают места, подобно пауку из Мишлей 30:28, которого можно поймать рукой; далее в стихе сказано: «а он бывает и в царских чертогах». Они подобны осадку в вине.

14 וכמ"ש ויגר מזה³⁸ אך שמריה ימצו וגו' שהם הם בחי' שמרים שכשהם למטה כך יפה להם.

Как сказано: «Он изливает из нее, а осадок ее будут выпивать» и т. д., ибо именно они и являются тем уровнем осадка: когда они внизу, им там и место.

В Теилим 75:9 говорится о чаше в руке Б-га, из которой Он изливает; ее осадок выпьют все нечестивцы земли. Силы зла и есть этот осадок, и им подobaет лежать на дне.

וזו היא הסיבה שכל הרשעים מגביהים את עצמם קודם מפלתם וכמו שהיה בהמן שגדלו ונשאו על כל השרים וגו'.

И потому все нечестивцы возвышают себя перед своим падением, как это было с Аманом, «которого [царь] возвысил и выдвинул выше всех сановников» и т. д.

Вот почему нечестивцы возвышают себя перед падением, как рассказывает Мегила об Амани, которого царь возвысил и выдвинул выше всех сановников.

15 וכמ"ש לפני שבר גאון. והיינו דכתיב אם תגביה כנשר³⁹ וגו' משם אורידך נאום ה' משם דייקא

Как сказано: «Перед крушением возносится сердце». И об этом написано: «Хотя ты взлетишь высоко, как орел», и далее: «оттуда низвергну тебя, — слово Б-га»; именно «оттуда»:

В Мишлей 16:18 сказано: «Перед крушением возносится сердце», а в Овадь 1:4: «Хотя ты взлетишь высоко, как орел... оттуда низвергну тебя, — слово Б-га». Эти стихи говорят об одном и том же. Алтер Ребе особо подчеркивает слова «оттуда»: сама высота становится причиной падения.

שהגבהתם ועלייתם למעלה היא הגורמת השפלתם ומפלתם⁴⁰ לפי שלא יוכלו לעמוד במקום גבוה ומדרגה העליונה בחי' ספר לפיכך ימחו מספר חיים⁴¹ כתיב.

их возвышение и подъем наверх и становятся причиной их унижения и падения, поскольку они не могут устоять на высоком месте, на высшей ступени — аспекте Сефер, Книги. Поэтому сказано: «Да будут стерты они из книги жизни».

Их возвышение становится причиной падения, потому что они не могут пребывать на высоком месте, на ступени Сефер — высшей Книги. Поэтому в Теилим 69:29 сказано: «Да будут стерты они из книги жизни»: их стирают именно из Книги.

משא"כ כשהם למטה אין תופסין מקום כלל כמשל צואה כשהיא בבית הכסא ובאשפה שם מקומה הראוי לה משא"כ כשמכניסין אותה לבית דוחין אותה לחוץ.

Иное дело, когда они внизу: они вовсе не занимают места. Это подобно нечистотам: когда они находятся в отхожем месте или на навозной куче, там их надлежащее место; но если их вносят в дом, их выгоняют наружу.

Внизу же они вовсе не занимают места — подобно нечистотам, которые находятся на своем месте в отхожем месте или на навозной куче. Но если их вносят в дом, их выбрасывают наружу.

16 והנה התעלותם לבחי' ספר ומחשבה עליונה הוא אחרי התעלות כנס"י [כנסת ישראל] שהוא בחי' נקודת

פנימיות הלב לבחי' ומדרגת לפני המלך

Итак, их возведение на уровень книги (сефер) и высшей мысли происходит после возвышения Кнесет Исраэль (Общины Израиля), то есть точки внутренней стороны (пнимают) сердца, до уровня и ступени «пред царём»;

Силы зла могут быть возведены к высшей «книге» лишь после того, как Кнесет Исраэль — внутренняя точка сердца — сама поднялась на уровень «пред царём».

משא"כ כשהיא למטה וצריכה היא בעצמה להתברר עדיין אי אפשר להיות ברור אחר במדרגת השמים.

тогда как, пока она внизу и ей самой ещё предстоит очищение, другое очищение на уровне отстоя пока невозможно.

Пока эта внутренняя точка остаётся внизу и сама нуждается в очищении, дальнейшее очищение отстоя невозможно.

РАЗДЕЛ 7 • §17

В каждом человеке

17 וככה הוא ממש בנפש הבהמית⁴² שבכל אדם בפרטות אי אפשר להתברר דהיינו להפריד הרע שבה

מהטוב ולהפך הטוב שבה מחשוכא לאורה כו'

И точно так же обстоит дело с животной душой каждого человека в отдельности: она не может быть очищена — то есть зло в ней невозможно отделить от добра, а заключённое в ней добро преобразовать из тьмы в свет и т. д.,

То же относится к каждому человеку: животную душу невозможно очистить, отделив заключённое в ней зло от добра и преобразовав добро из тьмы в свет, пока не будет выполнено условие, о котором говорится далее.

לסטרא דקדושה אם לא שתתברר תחלה נפש האלהית ותתעלה למעלה מעלה ע"י בירור לבושין דקדושה שהם מחשבה דבור ומעשה המתבררים ע"י עסק התורה ומצותיה שהם התפשטות והשתלשלות רצון העליון ב"ה.

на сторону святости — если только прежде не будет очищена Б-жественная душа и не вознесётся всё выше и выше благодаря очищению одеяний святости — мысли, речи и действия, которые очищаются посредством занятий Торой и её мицвот. Ведь они представляют собой распространение и постепенное нисхождение (иштальшелут) Высшей воли, благословен Он.

Животную душу можно очистить лишь после того, как прежде будет очищена сама Б-жественная душа и вознесётся всё выше благодаря очищению её святых одеяний — мысли, речи и действия. Эти одеяния очищаются посредством изучения Торы и исполнения мицвот, через которые нисходит Высшая воля.

וזהו והיתה נפש אדני צרורה⁴³ בצרור החיים את ה' וגו' הוא רצון העליון המלביש הנפש ומעלה אותה למעלה מעלה לבחינת גלגלתא כנ"ל. וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש⁴⁴ כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם⁴⁵ וגו':

И это смысл слов: «Душа моего господина да будет связана в узле жизни с Б-гом» и т. д. Это Высшая воля, облакающая душу и возносящая её всё выше и выше, к уровню Гульгальта, как говорилось выше. И как объясняется в другом месте относительно стиха: «Поднимите главу всей общины сынов Израиля» и т. д., «по черепах их» и т. д.

Благословение Авигайль Давиду: «Душа моего господина да будет связана в узле жизни с Б-гом» (I Samuel 25:29) указывает на это: Высшая воля облакает душу и возносит её к уровню Гульгальта — «черепа», стоящего над интеллектом. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Поднимите главу... по черепах их» (Numbers 1:2); согласно примечанию «Kehot», имеется в виду, возможно, «Ликутей Тора», Bamidbar 1a.

В СЛУЖЕНИИ

Не стремиться к духовному наслаждению или награде, даже к наслаждению Ган Эдена, но желать Самого Б-га из глубины сердца, как сказано: «С Тобой я ничего не желаю на земле», и выражать эту волю в тшuve и мицвот, которые являются Его волей. Сначала должно произойти собственное восхождение человека: Б-жественная душа очищается посредством Торы и мицвот в мысли, речи и действии, и тогда можно отсеять и устранить животную душу, а также препятствия внутренние и внешние.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что даже седьмое тысячелетие — покой, превосходящий все восхождения, — это лишь «шешот», имена Б-га?
2. Как различие между волей и наслаждением объясняет, почему один час тшувy и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире?
3. Почему душе необходимо забыть свой прежний уровень в огненной реке, прежде чем она сможет включиться в более высокий?
4. Почему вознесение зла на высокий уровень приводит к его падению и как это иллюстрируют осадок в чаше и Аман?
5. Почему животную душу можно исправить лишь после того, как Б-жественная душа уже очищена и возвышена?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ובכּוואה לפני המלך

В примечании приводится другая версия этого маамара: запись, сделанная Мителер Ребе и напечатанная среди маамаров Альтер Ребе 5565 года; там же напечатано его объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת אדה"א בספה"מ תקס"ה ע' שצח, וביאור נדפס שם ע' תה. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. אוה"ת מג"א ע' קפח. מאמר אדה"א נ"ך ע' תסה מיוסד על מאמר זה. בלקו"ת בהעלותך לג, ד מציין לדי"ה זה בענין שבחי הרצון יש בו התלבשות התענוג.

2 ובכּוואה לפני המלך

В Мегиле подводится итог истории замысла Амана: когда Эстер предстала перед царём, он повелел письменным указом, чтобы злой замысел, который Аман задумал против евреев, обрушился на его собственную голову. Весь этот маамар представляет собой объяснение данного стиха.

אסתר ט' כ"ה: Esther 9:25

ובכּוואה לפני המלך אמר עם הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר חשב על-יהודים על-ראשו ותלו אותו ואת-בניו על-העץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כה.

3 שית אלפי שנין הוי עלמא וחד חרוב

Рав Кетина говорит, что мир существует шесть тысяч лет, а затем одну [тысячу] пребывает в запустении; приведённая там барайта сравнивает это с субботним годом. В примечании «Кехот» также указана «Авода зара», 9а, где барайта также говорит о шести тысячах лет существования мира.

ראש השנה ל"א א-ח-ט-8: Rosh Hashanah 31a

וקמפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אב"י: תרי חרוב, שנאמר: "תחינו מיומים". במוספי דשבתא מה היו אומרים? אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין צ"א א-י"ב: Sanhedrin 97a

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אב"י אמר: תרי חרוב, שנאמר: "תחינו מיומים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפננו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

עבודה זרה ט' Avodah Zarah 9a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

4 וחד חרוב

В этих двух томах рукописей после слов «וחד חרוב» добавлено: «פי חד חרוב» («объяснение слов „одна [тысяча] в запустении“»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך תניא-ברוק ובכרך 2065 נוסף אח"כ: פי חד חרוב. בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצד הקשה: "הלא אלף השביעי הוא יום שכולו שבת ואיך אומרים עליו וחד חרוב, והענין שהכוונה שיהי חרוב מהלבושים דק"נ". ע"ש. בלקו"ת במדבר ד, ג מציין לכאן.

АБЗАЦ 2

5 ילכו מחיל אל חיל

Псалом описывает паломников, которые идут «от силы к силе», направляясь предстать перед Б-гом на Сионе. Маамар применяет эти слова к восхождениям душ с одного уровня на другой.

תהילים פ"ד: Psalms 84:8

ילכו מחיל אל-חיל יראה אל-אלקים בציון:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ח. ראה לקו"ת פי ואתחנן ט, א.

6 שו"ה ואח"כ — והנה ירידה צורך עלי היא

Примечание отсылает читателя к маамару Мителер Ребе, начинающемуся словами «Ал Тацар», где объясняется принцип: нисхождение совершается ради последующего возвышения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה אל תצר במאמרי אדה"א דברים ע' סד ואילך.

7 הגם שלא נזכר בספרים

Примечание относится к словам «хотя об этом и не упоминается в книгах», которых нет в тексте, напечатанном здесь. В «Ликутей Тора» сказано то же: в книгах упомянуты лишь две ступени Ган Эден — нижняя и верхняя, однако на самом деле их множество; они расположены одна над другой без конца, что подразумевается в словах «будут они переходить от силы к силе». «Книги не говорили о них».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בלקו"ת במדבר יח, א: אלא שהספרים לא דברו מהם.

АБЗАЦ 3

8 בית הנשים שני

Каждая девушка вечером отправлялась к царю, а утром возвращалась во «второй дом женщин». Маамар

истолковывает первый и второй дом как нижний и верхний Ган Эден.

אסתר ב:14ד"ס

בערב היא באה ובבקר היא שבה אל־בית הנשים שני אל־יד שעשנן סריס המלך שמר הפילגשים לא־תבוא עוד אל־המלך כי אס־תפץ בה המלך ונקראא בשם:

Вечером она шла, а наутро возвращалась во второй дом женщин, под надзор Шаашгаза, царского евнуха, хранителя наложниц; она больше не приходила к царю, если только царь не желал ее и не называл ее по имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ויש נהר די נור המפסיק

Там Алтер Ребе объясняет, что даже совершенно праведному человеку, входящему в Ган Эден, необходимо погрузиться в огненную реку, чтобы забыть этот мир; а когда он переходит «от силы к силе», ему нужно погрузиться в другую огненную реку, чтобы забыть даже постигнутое им в нижнем и верхнем Ган Эдене. Если это необходимо лишь для того, чтобы наслаждаться сиянием Шхины, заключает он, то тем более это необходимо тому, кто приходит прилепиться к Б-гу посредством Торы и молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לא, א.

10 В видении Даниэля из-под Б-жественного престола льётся огненная река. Маамар рассматривает её как реку, в которую душа погружается между одной ступенью восхождения и следующей.

דניאל ז:10ד"ס

נהר די־נור נגד ונפק מן־קדמוהי אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבו קדמוהי יקומו דינא יתב וספרין פתיחו:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

11 ובזה הנערה באה אל המלך

В Свитке Эстер сказано: «С этим дева приходила к царю»: всё, о чём она просила, ей давали взять из дома женщин во дворец царя. Алтер Ребе понимает слово «это» как столп, через который души переходят из одного мира в другой.

אסתר ב:13ג"ס

ובזה הנערה באה אל־המלך את כל־אשר תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד־בית המלך:

когда же девушка являлась к царю, ей давали всё, чего она желала взять с собой из дома женщин в царский дом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ב, יג.

12

ובזה הוא העמוד

Там, в начале маамара на слова «И с этим девушка пришла», говорится, что «с этим» — это столп между нижним и верхним Ган Эденом, в котором и посредством которого души поднимаются из одного в другой. Столп — это битуль, поскольку никакой подъём невозможен без предварительного битуля: благодаря ему душа становится сосудом для получения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן ק, ב.

13

נכללות הנשמות להיות בבחי' ביטול

В примечании дана ссылка на это место в связи с тем, что души при подъёме включаются в состояние битуля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ח פ' חיי שרה ד"ה והאיש משתאה ס"י.

14

זה השער לה'

«Это врата к Б-гу; праведники войдут через них». Слово «это» связывает стих со словами «с этим дева приходила», то есть с восхождением душ.

Psalms 118:20תהילים קי"ח:כ

זה־השער לה' צדיקים יבאו בו:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

15

לכו חזו מפעלות אלקים

Псалом призывает всех узреть деяния Б-га, «Который установил шамот (опустошения) на земле». Маамар опирается на толкование мудрецов, согласно которому последние слова следует читать как шемот — «имена». В стихе стоит имя Авая; здесь в тексте — Элоким.

Psalms 46:9תהילים מ"ו:ט

לכו־חזו מפעלות ה' אשר־שם שמות בארץ:

Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего опустошения на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מו, ט.

16

א"ת שמות אלא שמות

Из этого стиха Гемара выводит, что имя оказывает воздействие: «Читай не шамот, а шемот». Альтер Ребе использует это прочтение, чтобы показать: «опустошение» седьмого тысячелетия — всё ещё лишь «имена» Б-га. В примечании «Кехот» также приводится ссылка на «Зоар», vol. II, 4a.

Berachot 7b:10-11א"ת-ברכות ז

מנא לן דשמא גרים? אמר רבי אליעזר, דאמר קרא: "לכו חזו מפעלות ה' אשר שם שמות בארץ", אל תקרי "שמות" אלא "שמות". ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי: קשה תרבות רעה בתוך ביתו של אדם יותר ממלחמת גוג ומגוג. שנאמר: "מזמור לדוד בבכרו מפני אכשלום

בנוי, וכתביב בתריה: "ה' מה רבו צרי רבים קמים עליי, ואילו גבי מלחמת גוג ומגוג, כתיב: "למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק". ואילו "מה רבו צרי" לא כתיב.

Откуда мы учим, что имя человека влияет на его жизнь? Рабби Элазар сказал: Ибо Писание гласит: «Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего shammot ["опустошения"] на земле» (Пс. 46:9). Читай не shammot, а shemot — «имена». Рабби Йоханан также сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: Нечестие детей в доме человека болезненнее, чем войны Гога и Магога, как сказано: «Песнь Давида, когда он бежал от Авшалома, сына своего» (там же, 3:1), после чего написано: «Вс-вышний, как многочисленны мои противники! Многие восстанут на меня» (там же, ст. 2). Но о войнах Гога и ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 4a, ד, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, ב. זח"ב ד, א. לקמן ק, ב. ובלקו"ת ויקרא ג, ג. וברוך מצותיך קפח, א מצינים לכאן.

17

רק בחיי שמות

В примечании читателя отсылают к «Op a-Tora» на Дварим, где говорится о том, что все восхождения — это лишь «имена».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' דברים ע' ל.

18

ומלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всех поколениях». Маамар истолковывает это так: все миры, сколь бы высоки они ни были, относятся к Малхут Б-га.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:יג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

19

ונהנין מזיו השכינה

Гемара учит, что в Будущем мире нет ни еды, ни питья; праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Маамар рассматривает всё это как относящееся к Малхут Б-га.

Berakhot 17a:12: ברכות י"ז:א

מרגל במומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на

престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АВЗАЦ 6

20

היום לעשותם

В стихе говорится о заповедях: «которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Маамар связывает это «сегодня» — исполнение — с распространением воли Б-га.

Deuteronomy 7:11: דברים ז':יא

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם

Рабби Йеошуа бен Леви истолковывает слова «которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их» так: сегодня — исполнять их, а завтра — получать за них награду. Маамар называет наслаждение душ, являющееся наградой, «завтра», а исполнение мицвот, распространение воли, — «сегодня».

Eruvin 22a:5-6: עירובין כ"ב א:ה-ו

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפי'?" "אך אף" מכעיל לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע

Согласно примечанию, различие между волей и наслаждением подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההפרש בין רצון לעונג נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א נ"ך ע' תפ, ונעתק בסה"מ תרס"ו ע' סג ואילך עם הוספת.

23

בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

В 10b Альтер Ребе объясняет, что 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов составляют 620 столпов света — числовое значение Кетера. Они исходят из гулгалты — уровня Кетера, посредничающего между Эманацией и тем, что из неё эманурует; поэтому посредством них можно привлечь саму Его сущность, подобно тому как обнимают человека, охватывая его тело. В 11c (Lech Lecha) и 19d (Toldos) 620 столпов света также отождествляются с уровнем Кетера — корнем Торы, находящимся выше Хохмы, из которой она исходит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער ח' פ"ג. וראה לעיל י, ב. א, ג. יט, ד. ובכ"מ.

24

תרי"ך עמודי אור

В «Пардес» приводится традиция, согласно которой сфира Кетер заключает в себе 620 столпов света — числовое значение слова כתר. Маамар отождествляет их с 613 мицвот Торы и семью установлениями мудрецов.

Pardes Rimmonim 8:5-6 ו"ה-י"ה: רמון פ"ר

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג' הראשונות הם שרשים וג' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

25

מצות צריכות כוונת הלב

Гемара заключает из слов Мишны «если он направил своё сердце», что мицвот требуют намерения. В примечании «Кеот» также приводится ссылка на Зоар, т. III, 306b.

Berakhot 13a:22-25 ו"ג א: כ"ב-כ"ה: ברכות

גמ' שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי "אם כוון לבו" — לקרות. לקרות!? והא קא קרי! בקורא להגיה. תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דברי רבי. וחקמים אומרים: בכל לשון.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны? Нет; что же означает: «если он направил сердце своё читать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он читал! [Эти слова отличаются его] от того, кто читает [Тору] с целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует читать так, как оно написано, — таково мнение рабби; мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א. וז"ג שו, ב.

АБЗАЦ 7

26

מי לי בשמים . . כלה שארי ולבבי

Здесь цитируются слова из Psalms 73:25; отрывок приведен ниже.

Psalms 73:25 ו"ג: כ"ה: תהילים

מִי־לִי בְשָׁמִים וְעֹמֶד לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עג, כה. כו.

27

מי לי בשמים ועמד לא תפצתי בארץ כלה שארי ולבבי

Псалмопевец провозглашает, что у него нет никого на небесах и он ничего не желает на земле, кроме Б-га, хотя его плоть и сердце изнемогают. Маамар понимает эти слова как высшее возвышение воли, желающей только Б-га.

Psalms 73:25-26 ו"ג: כ"ה-כ"ו: תהילים

מִי־לִי בְשָׁמִים וְעֹמֶד לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרְץ: כָּלָה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Кто есть у меня на небесах, кроме Тебя? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле. Изнемогают плоть моя и сердце моё; но «Б-г» — твердыня сердца моего и доля моя вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

28

שמות בארץ

«Кто установил шмот на земле» следует читать как шемот — «имена»: в маамаре слова «на земле» помещают все наслаждения Будущего мира среди «имен» Б-га.

Psalms 46:9 ו"ט: תהילים

לְכוּ־יַחְזֹזוּ מִפְּעֻלֹת ה' אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בְּאָרֶץ:

Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего опустошения на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

30

יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא

Мишна учит, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире, а один час покоя Будущего мира лучше всей жизни в этом мире. Маамар объясняет первую часть превосходством воли над наслаждением.

Pirkei Avot 4:17 ו"ז: משנה אבות

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31

וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה

Послание 29 начинается словами «Жена доблестная — венец мужа» и ставит вопрос, почему галахот называют «венцом» Торы. В нём объясняется, что Высшая Воля, внешняя сторона и «обратная сторона» высшего

наслаждения, называется Высшим Венцом (Кетер Эльон); в нём находятся 620 столпов света, а душа может наслаждаться сокрытым светом только через облачение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כט.

32

אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». Маамар отсылает к объяснению этих слов в другом месте, где венец означает Высшую Волю, находящуюся выше интеллекта.

Proverbs 12:4: כ"ב: ד' מְשִׁלִּי

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֹרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מְבִישָׁהּ:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

33

ובכואה לפני המלך

Первые слова стиха — «когда она предстала перед царём» — теперь истолковываются как вознесение Кнессет Исраэль выше уровня «Царя»; продолжение — «его замысел обратится вспять» — следует из этого вознесения.

אסתר ט': כ"ה: ט' מְשִׁלִּי

וּבִכְאוֹה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנִיּוֹ עַל־הָעֵץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 10

34

בירור אחר בירור

Согласно примечанию, мысль о том, что одно очищение следует за другим, объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נטבאר באוה"ת מג"א ע' קפח ואילך.

35

אין מלך בלא עם

В 5а выражение «нет царя без народа» объясняет имя Элоким как обозначение владычества: посредством Гвурот и цимцумим свет скрывается, чтобы сотворённые существа могли существовать как отдельные «нечто», а затем это «нечто» могло обратиться в битуль и стать «ничем». Этот уровень также называется Шхиной, ибо посредством него Б-г пребывает внутри сотворённых существ. В 53d (Shemos) слово ам — «народ» — вновь выводится из омемут: отдельное «нечто» приводится к существованию, чтобы затем обратиться в

битуль, подобно тому как подданные становятся ничем перед царём.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה', א. נג, ד.

АВЗАЦ 12

36

וישוב מחשבתו הרעה על ראשו

Письменный указ царя обратил замысел Амана против него самого. В маамаре «книга» понимается как высшая мысль, в которой зло отсеивается и возвращается к самому себе.

אסתר ט': כ"ה: ט' מְשִׁלִּי

וּבִכְאוֹה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנִיּוֹ עַל־הָעֵץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

37

שמימית בידים תתפש

«Паука можно поймать руками, и всё же он находится во дворцах царя». Маамар приводит эти слова применительно к силам, пребывающим внизу: они малы и совсем не занимают места.

Proverbs 30:28: כ"ח: ל' מְשִׁלִּי

שְׁמִימִית בְּיָדַיִם תִּתְפַּשׁ וְהִיא בְּהִיכָלִי מְלֶךְ:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל', כח.

АВЗАЦ 14

38

ויגר מזה

В псалме говорится о чаше в руке Б-га: Он наливает из неё, а все нечестивцы земли выпьют её осадок до дна. В маамаре силы, препятствующие святости, сравниваются с этим осадком, которому надлежит быть на дне.

Psalms 75:9: ט"ז: ה' מְשִׁלִּי

כִּי כֹס בְּיַד־ה' וְיָיִו חֶמֶר מְלֵא מֶסֶךְ וַיִּגַּר מִזֶּה אֶרֶץ־שְׁמֶרִיָּה יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כָל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ:

Ибо в руке Вс-вышнего чаша с пенящимся вином, полная смеси; Он наливает из неё. Воистину, все нечестивцы земли выпьют её осадок до дна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, ט.

АБЗАЦ 15

39

אם תגביה כנשר

В пророчестве Овадьи об Эдоме сказано: хотя он устроит гнездо высоко, подобно орлу, и поместит его среди звезд, «оттуда Я низведу тебя, — говорит Вс-вышний». Алтер Ребе подчёркивает слова «оттуда»: сама высота приводит к падению.

Obadiah 1:4 ד"א: עובדיה

אם־תגביה כנשר ואם־בין כוכבים שים קנה משם אוריך נאם־ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי' א, ד.

40

לפני שבר גאון . . השפלתם ומפלתם כו'

«Гордость предшествует падению, а надменный дух — преткновению». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: возвышение нечестивых предшествует их падению.

Proverbs 16:18 ח"י: משלי ט"ז

לפני־שבר גאון ולפני כשלון גבה רוח:

Перед гибелью — гордость, а перед падением — надменный дух.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, יח. קטע זה מובא במילואים ליהל אור ע' תרמ.

41

ימחו מספר חיים

«Да будут они стёрты из книги жизни и не будут записаны вместе с праведниками». Маамар связывает «книгу» (сефер) с высшей мыслью: достигнув её, они стираются. В примечании «Кехот» место указано как 69:25 (כט, כה), однако эти слова находятся в 69:29.

Psalms 69:29 ט"ט: תהילים ס"ט

ימחו מספר חיים ועם צדיקים אלי־יכתבו:

Да будут они изглажены из книги живых и не записаны вместе с праведниками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סט, כה.

АБЗАЦ 17

42

וככה הוא ממש בנפש הבהמית . . א"א להתברר .: אם לא שתתברר תחלה נה"א

Согласно примечанию, там приводятся эти слова о том, что животную душу нельзя очистить, если прежде не очищена Б-жественная душа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי בשלח ע' תנג ע"ש.

43

והיתה נפש אדוני צרורה

Авигайль благословляет Давида, чтобы его душа «была завязана в узел жизни с Б-гом». Маамар понимает это как Высшую волю, облакающую душу и возносящую её на уровень гульгалты.

I Samuel 25:29 כ"ט: שמואל א כ"ה

וְיָקָם אָדָם לְרִדְפָךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִוּר הַחַיִּים אֵת הַיְּאֻלֶּקֶד וְאֵת נַפְשׁ אֲבִיךָ יִקְלָעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א כה, כט. ראה לעיל עו, א.

44

וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש

В примечании говорится, что, возможно, имеется в виду именно это место. Там объясняется выражение «Поднимите главу... по черепам их»: подобно тому как череп охватывает мозг, так и в душе есть воля, исходящая из Хохмы, Бины и Даат и поддерживающая эмоциональные качества, а также более высокая воля — Высшая воля, охватывающая разум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת פי במדבר א, א ואילך.

45

שאו את ראש כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם

Б-г велит Моше «вознести главу» всей общины Израиля, исчислив их «по черепам (легульгелотам)». Маамар отсылает к объяснению этого стиха в другом месте, где череп (гульгалта) связывается с Высшей волей, стоящей выше интеллекта.

Numbers 1:2 ב'2: במדבר א

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־יזכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак